

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 52 (1974)

Heft: 2

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

In Genf, Neuenburg und Basel begannen die Prüfarbeiten für die Einführung der dreistelligen Dienstnummern in der Schweiz.

In weitem drei Ortsnetzen der Kreisdirection Winterthur wurde der Grenzverkehr mit den deutschen Netzgruppen Donaueschingen, Ravensburg und Freiburg i. Br. automatisiert.

Die internationale Selbstwahl ist im 4. Quartal 1973 in 27 Ortszentralen für rund 35 000 Teilnehmeranschlüsse verwirklicht worden. Ende 1973 waren 13 Netzgruppen vollständig für internationale Selbstwahl ausgestattet.

Für die Abwicklung des Telefonverkehrs mit nicht angrenzenden Ländern bezahlten die PTT-Betriebe 1973 für rund 1 Mio km gemietete Transitleitungen sowie für Mietgebühren von Überseekabel und Satellitenstromkreisen rund 10,5 Mio Franken.

Im Dezember 1973 wurden 6 zusätzliche Satellitenstromkreise für den Telefonverkehr mit den USA geschaltet. Damit stehen den PTT für den Telefonverkehr mit überseeischen Ländern 77 direkte Leitungen in Seekabeln, 124 Satellitenstromkreise sowie 19 Radiotelefonkanäle zur Verfügung. 1974 werden weitere 37 Stromkreise im CANTAT-2-Kabel dazukommen.

In der Satelliten-Bodenstation Leuk konnte die bisher grösste und modernste Stromversorgungsanlage der PTT in Betrieb gesetzt werden.

Die gegenseitigen Verbindungswege zwischen der Schweiz und Italien sollen in der Zukunft verbessert werden, so vor allem mit der intensiveren Ausnützung des Koaxialkabels Martigny-Aosta, mit dem Bau zweier Richtstrahlensysteme zwischen Lugano und Mailand und mit dem Umbau des Koaxialkabels Lugano-Mailand von 4 auf 12 MHz.

Telegraf

Am 1. Januar wurden mehrere, wenig verlangte Sonderdienste im internationalen und inländischen Telegrammdienst aufgehoben.

50 Telefon- und 20 Telexkabinen sowie 3 Bildübertragungseinrichtungen stellten die PTT-Betriebe zusätzlich für die in Genf vor Weihnachten durchgeführte erste Runde der Nahost-Friedenskonferenz zur Ver-

Téléphone

A Genève, Neuchâtel et Bâle ont débuté les travaux d'essai en vue de l'introduction des numéros de service à trois chiffres en Suisse.

Le trafic frontière avec les groupes de réseaux allemands de Donaueschingen, Ravensbourg et Fribourg-en-Brisgau a été automatisé dans trois nouveaux réseaux locaux de la direction d'arrondissement de Winterthour.

Durant le 4^e trimestre de 1973, la sélection automatique internationale a été réalisée dans 27 centraux locaux desservant quelque 35 000 raccordements d'abonnés. A fin 1973, 13 groupes de réseaux étaient entièrement aménagés pour la sélection automatique internationale.

Pour écouler le trafic téléphonique avec les pays non limitrophes, l'Entreprise des PTT a payé, en 1973, 10,5 millions de francs pour 1 million de kilomètres de circuits de transit loués ainsi que pour des taxes de location de circuits dans des câbles transocéaniques et par satellites.

En décembre 1973, 6 circuits supplémentaires par satellites ont été mis en service pour l'écoulement du trafic téléphonique avec les USA. Pour le trafic téléphonique avec les pays d'outre-mer, les PTT disposent donc de 77 circuits directs dans des câbles sous-marins, de 124 circuits par satellites ainsi que de 19 canaux radiotéléphoniques. En 1974, 37 circuits supplémentaires dans le câble CANTAT 2 s'y ajouteront.

La plus grande et la plus moderne installation d'énergie des PTT a été mise en service à la station terrienne pour satellites de Loèche.

Les voies de communication réciproques entre la Suisse et l'Italie doivent être améliorées à l'avenir, en particulier par l'utilisation plus intensive du câble coaxial Martigny-Aoste, par l'établissement de deux systèmes à faisceaux hertziens entre Lugano et Milan et par la transformation du câble coaxial Lugano-Milan de 4 à 12 MHz.

Télégraphe

Le 1^{er} janvier, plusieurs services spéciaux peu mis à contribution ont été supprimés dans le service télégraphique international et national.

L'Entreprise des PTT a installé 50 cabines téléphoniques et 20 telex ainsi que 3 équipements de transmission d'images supplémentaires pour le premier acte de la conférence de la paix au Proche-Orient,

Telefono

A Ginevra, Neuchâtel e Basilea sono iniziati i lavori di controllo in vista dell'introduzione in Svizzera dei numeri di servizio a tre cifre.

Tre ulteriori reti locali del circondario dei telefoni di Winterthur sono state equipaggiate per il traffico automatico di frontiera con i gruppi di reti tedeschi di Donaueschingen, Ravensburg e Friburgo in Brisgovia.

Nel 4^e trimestre 1973 la teleselezione internazionale d'utente è stata introdotta in 27 centrali locali per circa 35 000 collegamenti d'abbonati. Alla fine del 1973 13 gruppi di reti erano interamente equipaggiati per la teleselezione internazionale d'utente.

Per lo svolgimento della corrispondenza telefonica con Paesi non limitrofi, l'Azienda delle PTT pagò nel 1973 circa 10,5 milioni di franchi di tasse di noleggio per circa un milione di chilometri di linee di transito, nonché per circuiti in cavi d'oltremare e via satellite.

Nel dicembre del 1973 vennero messi in servizio 6 ulteriori circuiti telefonici via satellite con gli USA. Per la corrispondenza telefonica con Paesi d'oltremare le PTT dispongono con ciò di 77 linee dirette in cavi sottomarini, di 124 circuiti via satellite e di 19 canali radiotelefonici. Altri 37 circuiti si aggiungeranno a questi durante il 1974 nel cavo CANTAT 2.

La stazione terrestre per comunicazioni via satellite di Leuk è stata dotata del più importante e moderno impianto di energia elettrica finora installato dalle PTT.

In futuro le reciproche vie di comunicazione tra la Svizzera e l'Italia saranno sensibilmente migliorate, in modo particolare con lo sfruttamento più intenso del cavo coassiale Martigny-Aosta, mediante l'installazione di due sistemi ponti radio tra Lugano e Milano e con la trasformazione del cavo coassiale Lugano-Milano da 4 a 12 MHz.

Telegrafo

Con il 1^o gennaio, nelle relazioni telegrafiche internazionali e nazionali, sono stati soppressi alcuni servizi speciali che erano poco richiesti.

Per la prima fase della Conferenza della Pace del Medio Oriente, che s'è svolta a Ginevra alla vigilia di Natale e alla quale hanno partecipato circa un migliaio di giornalisti e di cronisti della radio e della televisione,

fügung, an der etwa 1000 Journalisten und Reporter von Radio und Fernsehen aus aller Welt zugegen waren.

Der **Telexverkehr mit Schiffen auf hoher See** ist von der **Radio-Schweiz AG** am 15. Januar aufgenommen worden.

Radio, Fernsehen

Im Dezember kamen folgende **neuen Fernsender und -umsetzer** in Betrieb: für das deutschsprachige Programm in Steg ZH (Kanal 10), Mettau (K. 10), Bühler (K. 12), Isenthal-Saum (K. 5), Brunnadern (K. 10) und Oberriet (K. 30); für den Ausbau der 2. und 3. Senderkette: Mt-Pèlerin (D=44, I=47), Monthey (D=32, I=55), Chamossaire (D=57, I=60), Château-d'Oex (D=39, I=42), Reuenthal (F=62), Rietheim (F=53), Lenk (I=24), Martina (F=33, I=37), Sent (F=53, I=56). Damit umfasste das schweizerische Fernsehnetz Ende 1973 insgesamt 305 Stationen mit 516 Sendern und Umsetzern. Der Versorgungsgrad hat bei der ersten Programmkette 99%, bei der zweiten 74% und bei der dritten 65% erreicht.

Für die **funktechnische Hilfe** anlässlich der Ende November 1973 **entführten Boeing 737 «Mississippi» auf dem Flug von Amsterdam nach dem Fernen Osten** dankte die Niederländische Luftfahrtgesellschaft KLM den PTT-Betrieben.

Dem **Kurzwellen-Sprechfunkdienst mit Flugzeugen** schlossen sich drei weitere Luftverkehrsgesellschaften an; es sind dies die African Safari Airways in Basel, die Österreichische Luftverkehrs AG in Wien und die Aero-Leasing in Genf.

Verschiedenes

Die Zahl der **Telefon-Installationskonzessionäre** nahm im Jahre 1973 um 88 auf 2266 zu.

Die **Eidgenössische Meisterprüfung im Elektroinstallationsgewerbe** wurde nur von 57% (66% im Jahre 1972) der 366 Kandidaten bestanden.

Auf der **Versuchsstrecke zwischen Bern und Rochefort im Neuenburger Jura** werden **zwei neue Hornparabolantennen** zu Vergleichszwecken mit Parabolantennen Typ PTT getestet. Von den Hornparabolantennen erhofft man sich eine bessere Richtwirkung und eine Steigerung der Übertragungsqualität.

Zur **Entwicklung eines eigenen Fernmeldesatelliten für Europa** hat die CEPT eine noch engere Zusammenarbeit mit der Europäischen Raumfahrtorganisation ESRO vereinbart.

Dem **Postcheckkonto** ist die 6. Tonbildschau der PTT-Betriebe gewidmet, die kürzlich für Informations- und Werbezwecke fertiggestellt wurde.

«**Briefkasten**», «**Boxer**», «**Brause**» und «**Fussball**» heissen die vier **PTT-Werbefilme**, die im November am 16th Film- and Television-Festival in New York mit einem silbernen Preis ausgezeichnet wurden.

qui a été organisée à Genève avant Noël et auquel étaient accourus quelque 1000 journalistes et reporters de radio et de télévision du monde entier.

Le 15 janvier, la **Radio-Suisse SA** a **inauguré le trafic télex avec les navires en mer**.

Radio, télévision

En décembre, les nouveaux émetteurs et réémetteurs de télévision suivants ont été mis en service: pour le programme de langue allemande à Steg ZH (canal 10), Mettau (10), Bühler (12), Isenthal-Saum (5), Brunnadern (10) et Oberriet (30); pour l'extension des 2° et 3° chaînes d'émetteurs: Mont-Pèlerin (D=39, I=47), Monthey (D=32, I=55), Chamossaire (D=57, I=60), Château-d'Oex (D=39, I=42), Reuenthal (F=62), Rietheim (F=53), Lenk (I=24), Martina (F=33, I=37), Sent (F=53, I=56). Ainsi, à fin 1973, le réseau de télévision suisse comptait au total 305 stations avec 516 émetteurs et réémetteurs. Le degré de couverture a atteint 99% pour la première chaîne de programmes, 74% pour la deuxième et 65% pour la troisième.

La compagnie de navigation aérienne néerlandaise KLM a remercié l'Entreprise des PTT de l'**aide technique fournie lors du décollage** en novembre 1973 **du Boeing 737 «Mississippi» entre Amsterdam et l'Extrême-Orient**.

Trois nouvelles compagnies de navigation aérienne se sont rattachées au **service radiotéléphonique à ondes courtes avec les avions**; ce sont l'African Safari Airways à Bâle, l'österreichische Luftverkehrs AG à Vienne et l'Aero-Leasing à Genève.

Divers

Le nombre des installateurs concessionnaires de téléphones a augmenté en 1973 de 88 et a passé à 2266.

L'**examen de maîtrise fédérale dans la branche d'installateur électricien** n'a été réussi que par 57% (66% en 1972) des 366 candidats.

Deux nouvelles antennes paraboliques à cornet sont testées, à des fins de comparaison avec les antennes paraboliques du type TT, sur le **tronçon d'essai entre Berne et Rochefort dans le Jura neuchâtelois**. On espère que ces antennes paraboliques à cornet permettront de réaliser un meilleur effet directif et d'accroître la qualité de transmission.

Pour **développer son propre satellite de télécommunication pour l'Europe**, la CEPT a décidé de collaborer encore plus étroitement avec l'Organisation européenne de recherches spatiales OERS.

Le 6° diaporama de l'Entreprise des PTT, qui a été achevé dernièrement à des fins d'information et de réclame, est consacré au **compte de chèques postaux**.

«**Boîte aux lettres**», «**Boxer**», «**Douche**» et «**Football**», tels sont les **noms des quatre films de propagande PTT**, qui ont fait l'objet d'une distinction sous forme d'une médaille d'argent, au 16° festival du film et de la télévision à New-York.

l'Azienda delle PTT ha messo a disposizione **50 cabine telefoniche e 20 cabine per telex, come pure 3 impianti per la trasmissione di immagini**.

Il 15 gennaio la **Radio Svizzera SA** ha aperto il **traffico per telex con navi in mare**.

Radio, televisione

In dicembre sono stati attivati i seguenti **nuovi trasmettitori e ripetitori televisivi**: per il programma in lingua tedesca a Steg ZH (canale 10), Mettau (10), Bühler (12), Isenthal-Saum (5), Brunnadern (10) e Oberriet SG (30); per l'estensione della rete del 2° e 3° programma: Mt-Pèlerin (D 44, I 47), Monthey (D 32, I 55), Chamossaire (D 57, I 60), Château d'Oex (D 39, I 42), Reuenthal (F 62), Reitheim (F 53), Lenk (I 24), Martina (F 33, I 37), Sent (F 53, I 56). Con ciò la rete televisiva svizzera contava alla fine del 1973 in totale 305 stazioni con 516 trasmettitori e ripetitori. Il grado di copertura assicurato dalla rete del primo programma era del 99%, di quello del secondo programma era del 74% e di quello del terzo programma era del 65%.

La società di navigazione aerea dei Paesi Bassi KLM ha ringraziato l'Azienda delle PTT per l'**aiuto radiotelefonico** offerto alla fine di novembre 1973 **al Boeing 737 «Mississippi» dirottato durante il volo da Amsterdam verso l'Estremo Oriente**.

Tre nuove società di navigazione aerea hanno dato la loro adesione al **servizio radiotelefonico, su onde corte per aerei**; si tratta: dell'African Safari Airways di Basilea, della Società anonima di navigazione aerea dell'Austria a Vienna e dell'Aero-Leasing di Ginevra.

Diversi

Nel 1973 l'effettivo dei titolari di **concessioni d'installazioni dei telefoni** è salito di 88 a 2266.

Solo il 57% (1972: 66%) dei 366 candidati interessati ha passato l'**esame federale di maestro installatore elettricista**.

Sul **tracciato di prova tra Berna e Rochefort nel Giura Neocastellano** sono state sperimentate **due nuove antenne paraboliche a corno** per permettere di stabilire confronti con le antenne paraboliche del tipo PTT. Dalle antenne paraboliche a corno si spera di ottenere un miglior effetto direttivo e un miglioramento della qualità di trasmissione.

Al fine di **sviluppare un proprio satellite delle telecomunicazioni per l'Europa**, la CEPT ha concluso un accordo per una collaborazione ancora più stretta con l'Organizzazione europea per le ricerche spaziali ESRO.

Il 6° documentario diascopio dell'Azienda delle PTT, che recentemente è stato creato a scopi informativi e pubblicitari, è dedicato al **conto corrente postale**.

Ai film di propaganda delle PTT per il reclutamento di personale, che portano i titoli «**Cassetta delle lettere**», «**Pugile**», «**Doccia**» e «**Pallone**» è stato conferito in novembre un premio d'argento al «16th Film- and Television-Festival» di New York.